

## KIRSCHNAUMEN

## Eliane et Patrick

Samedi, Fernand Brettnacker, maire, a uni par les liens du mariage Patrick Rollot, retraité, et Eliane Kuhn, retraitée, domiciliés 2, rue du Chêne à Evendorff. Nos félicitations aux nouveaux époux.



Photo RL

## HAUTE-KONTZ

## Anaïs et Guillaume



Samedi, en mairie, André Del Pizzo, conseiller municipal, a recueilli les consentements d'Anaïs Perron, infirmière domiciliée à Thionville, et de son fils Guillaume Del Pizzo, mandataire d'assurance, résidant dans la commune. Tous nos vœux de bonheur aux jeunes époux.

Photo RL

## BETTELAINVILLE

## Marie et Gabriel



Marie Nicolas, domiciliée aux Rousses, et Gabriel Guillemet, résidant à Bettelainville, se sont dit oui ce samedi devant le maire de la commune. Tous nos vœux de bonheur aux jeunes époux.

Photo RL

## BERTRANGE-IMELDANGE

## Aurélien et Bertrand



Samedi, Bertrand Baumann, praticien hospitalier chirurgien-dentiste, et Mlle Aurélien Scheer, chirurgien dentiste ont prononcé le oui les uns devant l'hôtel de ville devant Guy Noël, maire de Bertrange. Nos meilleurs vœux de bonheur aux mariés.

Photo RL

## ELZANGE

## Audrey et Sylvain



Vendredi, en mairie, Claude Duchaussoy, adjoint au maire, a uni par les liens du mariage Audrey Lampert, factrice, originaire d'Inglande, et Sylvain Rakamaric, aide-vulcanisateur, domicilié à Elzange. Nos meilleurs vœux de bonheur.

Photo RL

## KERLING-LÈS-SIERCK

## Fête du feu : avec les moyens du bord...



Faute de moyens, la manifestation Autour du feu a revu sa programmation à la baisse, mais danse, musique et feu d'artifice ont réjoui les visiteurs. Hier après-midi, les démonstrations des jeunes pompiers ont été applaudies.



Danse et musique ont rythmé la fête Autour du feu à Kerling. Photos Armand FLOHR



Près de 20 kg de crêpes ont été préparés samedi.

La soirée de samedi a été agitée pour l'Amicale des pompiers de Kerling-lès-Sierck, comprendre par là que les cinquante bénévoles sur le pont, depuis près d'une semaine, n'ont pas eu une seconde de répit. « On a fait le plein », se réjouit Jean-Marc Denancin, pourtant nous n'avons pas d'animation autour du feu faute de budget suffisant, ce genre d'animation a un coût et comme l'an dernier notre fête n'a pas bien fonctionné nous n'avons pas de quoi financer un tel spectacle. C'est donc une 5<sup>e</sup> édition revue à la baisse qui s'est tenue le week-end à Kerling et étonnamment le public est venu malgré tout. « Nous avons eu beaucoup d'enfants, le spectacle de danse les a attirés. Le feu d'artifice offert par la municipalité était de toute beauté et élément majeur, il a fait beau ! » Hier, tous ont remis le couvert de bon matin, à la buvette, derrière les barbecues mais aussi près des crêpières

comme Marie-Jeanne, Alice et Monique, trois sœurs qui sont venues du village voisin pour prêter main forte à l'Amicale. « L'an dernier, on était à la restauration, cette fois on fait sauter les crêpes. Hier [samedi], on en a préparé au moins 20 kg ! »

## L'année prochaine peut-être

A l'heure du déjeuner, grillades et frites ont trouvé preneurs puis les visiteurs ont pu se distraire en musique, admirant une cinquantaine de petites danseuses. Plus tard, ce sont les jeunes pompiers qui ont fait montre de leur adresse au gré de démonstrations.

Dans quelques jours, à l'heure des comptes, l'Amicale saura si elle est parvenue à renflouer suffisamment les caisses en vue d'organiser en juillet 2014 une 6<sup>e</sup> édition d'Autour du feu qui portera cette fois bien son nom.

S. F.

## VECKRING

## La bibliothèque prend l'air



Mme Philippe, la lectrice attirée des bibliophiles.

À Veckring-Helling, la bibliothèque n'est pas municipale comme ailleurs, mais une association de bénévoles avec Pascal Fousse à sa tête. Outre le prêt de livres (quelque 2.500 ouvrages bien rangés dans les nouveaux locaux au centre culturel), les bénévoles organisent des "raconte-tapis", des rencontres-débats avec des auteurs, des séances lecture aux enfants. Et pour marquer la fin de la saison, les bénévoles ont rassemblé les quelque vingt enfants

qui viennent régulièrement participer aux activités pour leur proposer un après-midi récréatif avec des jeux de société les plus divers. Il leur ont servi un bon goûter avant de leur donner rendez-vous en septembre. Pendant les vacances scolaires, la secrétaire, Alexandra Violaix, rappelle que la bibliothèque sera ouverte les samedis 6 juillet et 3 août (de 9 h 30 à 11 h) et les mardis 16 juillet et 13 août (de 16 h à 17 h 30).

## METZERESCHE

## Also bis bald !

Quarante-cinq élèves de l'école de Konz Oberemmel, l'école partenaire de l'école Charles-Marchetti, sont venus à Metzresche rencontrer leurs amis français. La « dritte Klasse » et la « vierte Klasse », équivalents de nos classes de CM, ont fait le déplacement avec quatre de leurs professeurs. Après un accueil chaleureux, les Sarrois ont assisté à un spectacle proposé par leurs homologues français : les différentes classes leur ont joué deux « Märchen », des contes des frères Grimm, ainsi que deux morceaux de djembé. Les élèves de CM ont ensuite eu la chance de nouer des liens plus privilégiés au cours d'un mini-tournoi de handball. Des ateliers d'expression dans les deux langues, dont un était animé par M. Legout, conseiller pédagogique en langue vivante bien connu à Metzresche, ont permis aux enfants de parfaire leurs connaissances dans la langue du voisin. Le moment marquant de la journée restera probablement le repas à la MJC, à l'abri de la chaleur caniculaire : un impressionnant buffet, concocté par les familles françaises, attendait les jeunes sportifs, qui y ont fait largement honneur.

La rencontre s'est achevée à l'école, en musique, où tous les élèves de Metzresche ont pu partager le dessert avec leurs amis allemands. Comme la semaine précédente, le départ a été difficile, mais que tout le monde se rassure, rendez-vous est pris pour l'année prochaine ! Also, bis bald...



Les écoliers metzreschois ont joué deux "Märchen", des contes des frères Grimm, et deux morceaux de djembé pour leurs homologues de Konz Oberemmel. Photo RL

## GUÉNANGE

## Un voyage musical à travers l'Espagne

À l'initiative du centre espagnol de Guénange, le flamenco a bercé plus de trois cents personnes dernièrement salle Pablo-Neruda. Comme l'annonçait le programme, le spectacle a offert un voyage musical à travers toute l'Espagne. Chants et danses traditionnels (buleria, alegria, tango, tiento, taranto, tiento, solea) ont harmonieusement illuminé une soirée orchestrée par la virtuosité de la guitare flamenca et du chant gitan.

Ignacio Box, le président du centre espagnol de Guénange, était tout sourire peu avant l'entrée en scène des sept artistes qui composent le groupe Flama Flamenca. « Conserver et développer la culture espagnole sur Guénange, tel est notre objectif et celui de la centaine de familles qui adhèrent à notre association » a-t-il souligné. Une structure qui organisera



Le groupe Flama Flamenca a réchauffé la salle Neruda. Photo RL

des soirées tapas dès septembre, participera au Téléthon et à Moselle Macadam Jeunesse cet été.

Contact mail : [centroespanol.guenange@gmail.com](mailto:centroespanol.guenange@gmail.com)

## URGENCES

## Samu 57

Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

## Sapeurs-pompiers

Tous secteurs : tél. 18.

## Pharmacie

Tous secteurs : composer le 3237.

## Ambulances

Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

Metzresche : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

Sierck-les-Bains : tél. 03 82 83 71 01.

Sierck-les-Bains : tél. 03 82 83 70 01.

## Gendarmeries

Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).

Metzresche : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Sierck-les-Bains : place de la Grô (tél. 03 82 83 70 01).

## À NOTER

## Jeu des 1 000 € le 4 juillet

Guénange : ce jeudi 4 juillet, France Inter enregistrera son émission Le jeu des 1 000 € à la salle Voltaire.

Les personnes intéressées peuvent se rendre à la salle à 18 h 30 : la sélection se fera oralement par Nicolas Stoufflet le jour même ; il n'y aura pas de présélection.

Le jeu des 1 000 € est diffusé du lundi au vendredi à 12 h 45.

## APACH

## Bienvenue à Manon

Manon vient d'arriver au foyer de Laurent Kloster et d'Alexia Wagner domiciliés dans la commune.

Nos félicitations aux parents et nos vœux de prospérité à bébé.

## BUDLING

## Location de la chasse

La liste de répartition du produit de la location de la chasse communale pour l'année 2013 est consultable en mairie aux heures d'ouverture (mardi et vendredi de 14 h à 16 h et de 19 h à 20 h) jusqu'au 19 juillet inclus.

Les modifications intervenues durant l'année écoulée devront être signalées avant cette date (achats, ventes, échanges de terrains, etc.)

Aucune réclamation ne sera admise ultérieurement.

## DISTROFF

## Nouveau berceau

Une petite Lena est venue égayer le foyer de Mathieu Aschbacher et Sarah Oberlé, domiciliés 18 A, rue du Bon Coin à Distroff.

Nos félicitations aux heureux parents et nos vœux de prospérité au bébé.

## KIRSCH-LES-SIERCK

## Produit de chasse

La liste de répartition du produit de la chasse peut être consultée en mairie, aux heures d'ouverture au public.

Des modifications peuvent être apportées jusqu'au 11 septembre.

Tout changement de propriétaire, de coordonnées bancaires, doit être signalé avant cette date.

Passé ce délai, aucune réclamation ne pourra être recevable.

## VOLSTROFF

## Ouverture de la mairie en juillet

Du 8 juillet au 2 août, les bureaux de la mairie ne seront ouverts que les matins (de 8 h à 12 h) les lundis, mardis, mercredis et vendredis.